



Brüsszel, 2025. szeptember 3.
(OR. en)

12441/25
ADD 15

Intézményközi referenciaszám:
2025/0192 (NLE)

COLAC 128
POLCOM 212
SERVICES 48
FDI 43

JAVASLAT

Küldi:	az Európai Bizottság főtitkára részéről Martine DEPREZ igazgató
Az átvétel dátuma:	2025. szeptember 3.
Címzett:	Thérèse BLANCHET, az Európai Unió Tanácsának főtitkára
Biz. dok. sz.:	COM(2025) 357 annex
Tárgy:	MELLÉKLET a következőhöz: Javaslat A Tanács határozata az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Déli Közös Piac, az Argentin Köztársaság, a Brazil Szövetségi Köztársaság, a Paraguayi Köztársaság és az Uruguayi Keleti Köztársaság közötti partnerségi megállapodás Európai Unió nevében történő megkötéséről

Mellékelten továbbítjuk a delegációknak a következő dokumentumot: COM(2025) 357 annex.

Melléklet: COM(2025) 357 annex



EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2025.9.3.
COM(2025) 357 final

ANNEX 10

MELLÉKLET

a következőhöz:

**Javaslat
A Tanács határozata**

az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Déli Közös Piac, az Argentín Köztársaság, a Brazil Szövetségi Köztársaság, a Paraguayi Köztársaság és az Uruguayi Keleti Köztársaság közötti partnerségi megállapodás Európai Unió nevében történő megkötéséről

JEGYZŐKÖNYV AZ EGYÜTTMŰKÖDÉSRŐL

1. CIKK

Általános elvek

1. A Felek emlékeztetnek arra, hogy az egyrészről az Európai Unió és tagállamai, másrészről a Déli Közös Piac, az Argentin Köztársaság, a Brazil Szövetségi Köztársaság, a Paraguayi Köztársaság és az Uruguayi Keleti Köztársaság közötti partnerségi megállapodás (a továbbiakban: EU–Mercosur partnerségi megállapodás) 9.1. cikke alapján szabadkereskedelmi térség jön létre, amely az EU–Mercosur partnerségi megállapodás 9.2. cikkében megállapított célkitűzések teljesülése esetén hozzájárul, hogy mindkét régióban növekedjenek a bevételek és a jólét, valamint – összhangban az Egyesült Nemzetek fenntartható fejlődési céljaival – csökkenjenek az egyenlőtlenségek.
2. A Felek elkötelezettek egy olyan, tiszteleten, bizalmon, közös értékeken és közös érdekeken alapuló partnerségi együttműködés iránt, amely hozzájárul a békéhez és a jóléthez, és amelynek segítségével közösen kezelhetik a kihívásokat és közösen aknázzhatják ki az EU–Mercosur partnerségi megállapodásból adódó lehetőségeket. Ennek megfelelően a jelen jegyzőkönyv tárgyát képező partnerségi együttműködések egy olyan jövőkép ihlette, amelyben a Felek közösen határozzák meg a prioritásokat, közösen dolgozzák ki az együttműködés kereteit, és közösen tűzik ki a megvalósítandó célokat.

3. A Felek elismerik annak szükségességét, hogy meg kell könnyíteni a Mercosur gazdasági szereplői, különösen a mikro-, kis- és középvállalkozások (a továbbiakban: kkv-k), a nők, a mezőgazdasági kistermelők, az őslakos népek és a hagyományos közösségek számára a szabadkereskedelmi térség által teremtetett új gazdasági és kereskedelmi környezethez való alkalmazkodást, és lehetővé kell tenni számukra a versenyképessé válást a Mercosur piacain és az uniós piacokon is, hogy ők is részesülhessenek az EU–Mercosur partnerségi megállapodás előnyeiből.

4. Ezért az EU–Mercosur partnerségi megállapodás 4.2. cikkében foglalt együttműködési rendelkezések kiegészítéseként a Felek megerősítik, hogy elkötelezettek az olyan partnerségi együttműködésekben való részvétel mellett, amelyek célja mindenekelőtt az EU–Mercosur partnerségi megállapodás végrehajtása, különös tekintettel annak III. részére; amelyek hozzájárulnak ahhoz, hogy a fent említett gazdasági szereplők teljes mértékben kiaknázhassák az EU–Mercosur partnerségi megállapodás által biztosított lehetőségeket, és kezelik a sérülékeny gazdasági ágazatokat és iparágakat potenciálisan veszélyeztető káros hatásokat, kiemelt figyelmet fordítva azokra a sajátos kihívásokra, amelyekkel a tengerparttal nem rendelkező fejlődő országoknak kell szembenézniük.

5. Az e jegyzőkönyvben szereplő együttműködés vonatkozhat olyan tevékenységekre, amelyekben az összes aláíró Mercosur-állam együttesen vesz részt, vagy amelyekben egy vagy több aláíró Mercosur-állam külön-külön vesz részt, konkrét ágazatok és szegmensek vonatkozásában, azok kkv-inek bevonásával. A Felek teljes mértékben ki fogják használni a többek között az EU–LAC Global Gateway beruházási menetrend által nyújtott lehetőségeket.

6. A Felek megállapodnak, hogy a Mercosur és az aláíró Mercosur-államok részesülhetnek az e jegyzőkönyv alapján nyújtott mindenfajta forrásból – figyelembe véve többek között a tengerparttal nem rendelkező fejlődő országok sajátos kihívásait –, annak érdekében, hogy az EU–Mercosur partnerségi megállapodás értelmében biztosítani lehessen a piachoz való hozzáférést és egyenlő lehetőségeket.

2. CIKK

Pénzügyi mechanizmusok

Az uniós pénzügyi támogatás öltheti vissza nem térítendő támogatások, hitelek, garanciák és technikai együttműködés formáját, amelyek az EU–Mercosur partnerségi megállapodásban foglalt célkitűzések elérése érdekében integrálhatók a Mercosur-tól és az aláíró Mercosur-államoktól származó forrásokba, valamint egyéb nemzeti, regionális és nemzetközi pénzügyi szervezetektől származó pénzügyi erőforrásokba is. Az Európai Unió törekedni fog egy külön Mercosur-program létrehozására is; ez lesz az EU–Mercosur partnerségi megállapodás keretében folytatott együttműködés egyszerűsítésére szolgáló fő csatorna, amely a meglévő programokat és eszközöket is felhasználhatja a Mercosur-nak és az aláíró Mercosur-államoknak támogatás nyújtására, kétoldalú és regionális programok segítségével, valamint hitelek és költségvetési biztosíték nyújtásával a fejlesztésfinanszírozási intézmények számára. Összhangban az Európai Bizottság Team Europe kezdeményezésével, az Európai Uniótól származó források magukba foglalhatják a tagállamok hozzájárulásait is, nem csak az uniós költségvetésből származó forrásokat. Figyelembe véve az EU–Mercosur partnerségi megállapodásból potenciálisan következő új gazdasági és kereskedelmi viszonyokat, az Európai Unió által nyújtott pénzügyi támogatás olyan új forrásokat is magában foglal majd, amelyek jelenleg nem érhetők el más programok keretében; ezeket lehetőség szerint a fentiekben vázolt, külön erre a célra szolgáló Mercosur-programon keresztül kell folyósítani.

3. CIKK

Nyomon követés és végrehajtás

1. A Felek emlékeztetnek rá, hogy az EU–Mercosur partnerségi megállapodás 2.4. cikkének (6) bekezdése értelmében megalakul a nemzetközi együttműködéssel és fejlesztéssel foglalkozó albizottság, amelynek feladata az EU–Mercosur partnerségi megállapodás II. részében említett területeken folytatott együttműködési tevékenységek végrehajtásának előmozdítása, koordinálása és felügyelete, valamint ezen tevékenységek nyomon követése, monitorozás és értékelése.
2. Az EU–Mercosur partnerségi megállapodás 2.4. cikkében meghatározott feladatain túlmenően a nemzetközi együttműködéssel és fejlesztéssel foglalkozó albizottság irányítja majd az e jegyzőkönyv által létrehozott együttműködéssel kapcsolatos közös munkát, meghatározza annak prioritásait, valamint az együttműködés keretében megvalósított programok alakítását, illetve rendszeresen nyomon követi az itt említett tevékenységekhez szükséges források rendelkezésre állását. Emellett benyújthat ajánlásokat az EU–Mercosur partnerségi megállapodás 2.3. cikkében említett vegyes bizottságnak is.
3. Az EU–Mercosur partnerségi megállapodásban foglalt együttműködés konkrét végrehajtásának tervezhetősége érdekében a Felek megállapodnak abban, hogy az EU–Mercosur partnerségi megállapodás hatálybalépésének vagy ideiglenes alkalmazásának kezdőnapjától számított egy éven belül megkezdik a folyamatban lévő és tervezett együttműködési intézkedésekre vonatkozó tárgyalásokat a nemzetközi együttműködéssel és fejlesztéssel foglalkozó albizottságban. Ugyanezen időszakon belül a nemzetközi együttműködéssel és fejlesztéssel foglalkozó albizottság keretei között eljáró Felek megállapodnak az ezen jegyzőkönyv hatálya alá eső projektek jóváhagyásának folyamatáról.